

基础日语会话(二)

主编 樊文琼 三室廉夫



久方の
月に生ひたる
桂川
底なる影も
変はらざりけり

总主编 张学库

21世纪高职高专日语专业系列教材
教育部高等学校高职高专其他语言类专业教学指导委员会规划教材



上海交通大學出版社

21 世纪高职高专日语专业系列教材

教育部高等学校高职高专其他语言类专业教学指导委员会规划教材

基础日语会话

(二)

主 编 樊文琼 三室廉夫

副主编 汪士忠 上原尚子 刘卫红

编 者 张文池 项 梅 曹玉华 成吴霞

上海交通大学出版社

内 容 提 要

本书是 21 世纪高职高专日语专业系列教材《基础日语会话》的中级分册。全书共 20 课,由前文、会话文、单词、语法解说、练习、练习答案、前文和会话文的译文等组成,运用情景和角色扮演的方式,突出教材的实用性和实效性。本书内容新颖,结合学生学习日语及将来从事与日语相关的就业场所的实际需要,力求实现与日本人的深入交流。

图书在版编目(CIP)数据

基础日语会话.2/樊文琼,(日)三室廉夫主编.一上海:
上海交通大学出版社,2009
(21 世纪高职高专日语专业系列教材)
ISBN 978-7-313-06002-0

I. 基… II. ①樊…②三… III. 日语—口语—高等学校:
技术学校—教材 IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 161180 号

基础日语会话

(二)

樊文琼 三室廉夫 主编

上海交通大学出版社出版发行

(上海市番禺路 951 号 邮政编码 200030)

电话:64071208 出版人:韩建民

昆山市亭林印刷有限责任公司印刷 全国新华书店经销

开本:787mm×1092mm 1/16 印张:16 插页:4 字数:407 千字

2009 年 10 月第 1 版 2009 年 10 月第 1 次印刷

印数:1~4030

ISBN 978-7-313-06002-0/H

ISBN 978-7-88844-418-8

定价:39.50 元(含 MP3)

版权所有 侵权必究

21 世纪高职高专日语专业系列教材

编委会名单

主 任 张学库

执行主任 周英华

副 主 任 崔凤岐 韩 勇 邵 红 王华祖

编 委(按姓氏笔画为序)

卢杭央 权伟华 江炳坤 杜民华 杨 起

李红侠 李 震 汪士忠 沈旭映 张学库

张胜芳 张超一 邵 红 金彩侠 周英华

赵 平 高淑芬 崔凤岐 韩明姬 韩 勇

谢红辉 詹桂芬 樊文琼 薛朝晖

赤地智子(日)

顾问

宿久高（吉林大学）

马安东（浙江大学）

杜 勤（上海工商外国语学院）

主审

王伟军（教育部高等学校高职高专其他语言类专业教学指导委员会秘书长，青岛大学）

崔风岐（教育部高等学校高职高专其他语言类专业教学指导委员会委员，大连职业技术学院）

赵 平（淮海工学院）

改革开放以来,伴随着我国社会主义现代化建设快速前进的步伐,高职教育取得了迅速的发展。培养目标、课程体系、教学计划、教材建设不断完善,在不断摸索、不断总结经验的基础上,出版了一批别具高职特色的教材,为培养高技术、高技能的应用型人才做出了贡献。

编写什么样的教材,是由课程性质、培养目标和教学任务决定的。一套好的教材,应该具备以下要素:

1. 要有明确的指导思想,为什么要编写教材,应该编写一套什么样的教材。明确的指导思想,首先是解决培养什么人的问题。就高职院校中的外语教育而言,我们的培养目标应该是培养具备语言对象国的基本知识和较强的语言运用能力的应用型外语人才。所以,教材的编写理所应当要在这思想的指导下进行。

2. 要有一个基本的理念,前提就是应该如何理解一个教育层次、一个专业和一个学科,如何为这个学科定位,这个学科的任务是什么,一套什么样的教材才能完成学科定位所规定的任务。所以,正确地理解高职教育这个教育层次,正确地把握学科定位和由学科定位所规定的任务,从而编出与这个学科定位相适应的教材来。特点应该是突出能力培养,具有很强的实用性和可操作性。

3. 要有一个核心范畴,解决人与世界的关系问题。从观察和认识的角度,要通过教材编写的实践和学生学习的实践,加深对所学内容的了解和对语言对象国的整体认识。

语言是物质的存在。任何一种语言形式,或抽象,或具体,表示的都是世间万物的外在概念。而这种外在概念的深层,即支撑语言这一外在形式存在的人类的生活状态、文化形态等,才是世界的真实存在和人类生活的实态。从这个意义上说,语言是社会文化和文明的传承载体,而教材则是传承和创造文明的文本载体。由此可见,一套好的外语教材,对于在学习外语的过程中了解所学语言对象国的文化,把学习外语和了解外国文化有机地结合在一起,在教授语言,提高学生的语言运用能力的同时,把外国文化融入教材,融入教学十分重要。通过语

言的学习,给学生一个关于所学语言对象国的整体印象和正确认识,形成正确的中国观和正确的外国观,进而培养学生完成职业任务的基本综合素质。

4. 要有完整的逻辑体系,考虑接受主体的实际情况,科学地、循序渐进地阐述教材内容。完整的逻辑体系要求完整的、正确的话语系统和叙述方式。就外语教材而言,要由易到难,循序渐进,符合接受主体的认知过程。要反映出教材的科学性,语言的准确性和题材、体裁的多样性。要选材适当,内容丰富,结构严谨,编写系统,解释精到,并在内容的安排上充分考虑中国人学习日语的特点。课后练习部分紧紧围绕课文内容和出现的语法事项展开,对课文起到拓展和补充的作用。

5. 要创新和与时俱进,坚持稳定性和前沿性的统一,权威性和独创性的统一。

上海交通大学出版社策划、出版的这套教材很好地具备了以上要素,以清新的面貌展现在读者面前。和普通高校日语专业的教材相比,在知识结构方面既有共同点,又有高职专业日语的独特性,是工作在教学第一线的老师们认真总结高职高专日语教学经验,借鉴国内外先进的教学和研究成果的结晶。这套教材,开了高职高专日语教材的先河,是对中国日语教育的一大贡献。

首先,教材语言规范。严格遵循语言认知的规律性,循序渐进;内容编排力求新颖活泼,贴近生活,贴近实际,图文并茂;语法说明简明扼要,解释准确,突出了应用性和实用性;以学生为本,科学构建练习体系,练习形式多样,与正文融为一体,互为补充。

其次,会话以会话文为主,并设定场景,寓教于乐,能取得事半功倍的效果。会话教材中还根据需要插入了“知识之窗”,充分反映出编者把教材视为日本文化载体的编写思想。

这套教材除基础日语、会话、听力、函电、泛读、写作外,还有《酒店日语》、《科技日语》等。每每读来,学到了很多知识。没有广博的专业知识,是不可能完成如此艰巨的任务的。各位编者是真正的专家!

我热切地期待以这一套教材出版为契机,从事高职高专教育的所有同仁,进一步开展教学研究和教材建设,不断提高教学质量和教学水平,为我国的高职教育做出更大的贡献。

宿久高

中国日语教学研究会名誉会长

吉林大学外国语学院院长

文学博士、博士生导师

2009年1月20日于吉林大学南校区樵夫斋

我国改革开放以来,社会经济发展取得了巨大成就,已步入了全面现代化建设时期。为了满足现代化建设对高技能人才的需要,我国在 20 世纪 80 年代开始大力发展职业教育。20 多年来,职业教育在规模上得到了空前发展,其中高等职业院校已大大超过了本科院校数,达到了 62%,在校学生数已达到 50% 以上,高等职业技术教育呈现出了占据高等教育半壁江山的可喜局面。伴随着高等职业技术教育的快速发展,高职日语教育事业也取得了长足的发展,设置日语专业的高等职业院校数达到了 360 多所,所设专业有商务日语、应用日语、旅游日语、服装日语等。招生数量逐年扩大,教育教学研究已全面展开,教学质量不断提高,呈现出了高职日语教育事业蓬勃发展的良好局面。

高等职业技术教育肩负着为现代化建设事业培养大批生产一线的、具有良好职业素养的高技能人才的历史重任。要完成这一历史重任,除了构建与人才培养目标相适应的课程体系外,同时,还要有与之相配套的文本载体——教材,才能保证目标的实现。高职日语教材区别于既有的本科日语教材体现在:①既要体现以职业活动为导向,以语言交际能力为本位的先进职业教育理念,又要体现以学生为主体,以教师为主导的教学理念;②要考虑接受主体的认知过程,科学地、循序渐进地阐述教材内容;③要有完整的、正确的语言系统和叙述方式;④要做到灵活性和稳定性相统一,专业课内容,如旅游、服装等专业日语内容,要依据岗位工作任务变化适时调整。我们在编写过程中,力求体现上述要素,创造性地完成系列教材的编写任务。

本套教材是在百所国家示范建设高职院校的部分日语教师集体研讨、总结日语教学经验的基础上,结合高职院校日语专业人才培养定位,教学实际,参照国内外教材撰写经验编写而成的。在编写的过程中,首先对国内外类似教材出现的词汇、语法、句型、功能意念等必要事项进行全面的调查、统计、筛选和整理,研讨确定了总词汇量、语法、句型等事项,根据每册的编写任务、目标和要求,确定每册教材相关事项。因此,科学性较强。

本套教材选材广泛,注重新颖、生动,贴近生活,贴近实际,力求与日本经济社会、文化科技、生活习惯等相联系,与中国文化相联系,使学习者在学习日语语言知识的同时,还能够熟悉日语语言文化背景知识。教材内容编排坚持循序渐进,由易到难,由浅入深。内容设计与场景交融,例句与实际生活相关,有效地提高了文本的活力。同时,学中有练,练中有学,真正体现以学生为主体,教师为主导的教学理念。在尊重语法体系的基础上,根据学生的接受能力和实际需要设定语法项目和确定展开程度。语法和句型解说不求面面俱到,细致入微,以方便教师灵活设计或调整教学方案,也为教师课堂讲授提供了发挥的空间。练习紧紧围绕正文内容和语法项目展开,以求相得益彰。练习形式突出学生语言应用能力培养。总之,本套教材与既有的同类教材相比,力求结构严谨,编写系统,有所创新,形成自己的特色。

本套教材得到了原中国日语教学研究会会长、吉林大学外国语学院院长、博士生导师宿久高教授,浙江大学马安东教授,中国高职高专其他语言类专业教学指导委员会副主任委员、北京外国语大学张慧芬教授,中国高职高专其他语言类专业教学指导委员会委员、秘书长王伟军教授等的悉心指导,在此表示衷心的感谢。

本套教材是全国高职院校日语界同仁共同努力的结果,是集体智慧的结晶。在高职日语教育事业日益发展的今天,相信这套教材会在培养现代化建设事业的高技能、高素质日语人才中发挥应有的作用,为高职日语教育事业做出积极的贡献。

张学库

21 世纪高职高专日语专业系列教材编委会主任

2009 年 3 月

《基础日语会话》教材为全国 21 世纪高职高专日语专业规划示范教材,按照教育部高职高专日语相关专业教学计划和会话教学大纲编写,在教育部外语教学指导委员会委员原日语教学研究会会长宿久高教授、教育部高等学校高职高专其他语言类专业教学指导委员会委员奚欣华教授和崔风岐教授等的全程指导下,由苏州农业职业技术学院人文科学系组织多名日籍教师和日语教研室任课教师编写而成。教材分(一)、(二)两册。

第一册面向的是高职高专一年级下学期日语相关专业学生,以及有一定日语基础的人员。本册书把提高会话能力作为目标,力求简单、地道、实用。确保通过学习达到与日本人的初步交流并具备在日本生活的基本素质。内容涉及寒暄、购物、询问时刻、看病、打电话、拜访朋友、担当向导、主持会议、预约、借还物品、迎接送别等生活中许多常见的场景。全书共二十课。由前文、会话文、单词、语法解说、前文和会话文的译文、练习、练习答案等组成。单词有发音、声调、汉语解释。语法部分的解说力求简明扼要。练习部分侧重的是口语中常见句型的练习以及现实真实场景的实战练习。

第二册面向高职高专日语相关专业二年级学生以及想进一步提升日语口语素质的人员。本册书以实现与日本人的深入交流为目标,运用情景和角色扮演的方式,结合我们中国人学习日语及将来从事与日语相关的就业场所的实际需要,设定多个场所。同时我们特意精心准备了大家熟知、日本人所喜爱的旅游景点,以期达到实用性和实效性。在内容的学习上,重视学生的自主学习理念,增加教师引导下自我运用日语实现人际交流的练习。所涉及的语法句型主要为日本语能力等级考试 2 级中现实口语交流常用句型,力求实用与实效。同时为同学们准备了特定场景的实用口语例句,以供大家在现实交际中参考。此外,还有在交际中所必需的对于理解日本、理解日本人有帮助的日本风土人情介绍。

本套会话教材由高职高专一线教师结合自身多年的教学实际编写而成。会话文由日本专家执笔,力求日语地道、口语性和实用性强。以期更好、更快地提

升大家的日语会话素质,实现与日本人的无障碍交流沟通。以期实现学生顺利就业,促进高职高专日语教学水平的提高。

在本套书的编写过程中,始终得到了苏州农业职业技术学院领导的大力支持和相关院校日语一线教师的热情协助。在此表示编写组最诚挚的谢意。

由于水平有限,难免存在不足和错误,敬请日语界专家学者和广大读者给予批评指正。

编 者

2009年3月

登場人物紹介

中国 編



陳勇(ちん ゆう)…大学3年生。南京出身で、現在蘇州の大学で日本語を学んでいる。料理が得意で、人を笑わせることが上手。



李美美(り びび)…大学3年生。揚州出身で、現在蘇州の大学で日本語を学んでいる。勉強熱心で、好奇心旺盛。



山田治子(やまだ はるこ)…留学生。東京都出身。日本の大学を休学し、現在蘇州の大学で中国語を学んでいる。中国文化に興味を持っている。

○ 佐藤健也(さとう けんや)…日本語教師。

日本 編



朱陸(しゅ りく)…留学生。蘇州出身で、現在東京の大学で経済学を学んでいる。真面目で、ときどき冗談が通じないことがある。



橘秀一(たちばな しゅういち)…大学1年生。東京都出身で、現在大学で経済学を学んでいる。一見粗野だが、実は思いやりがあり優しい。



鈴木恵美子(すずき えみこ)…大学2年生。神奈川県出身。現在大学で心理学を学んでいる。面倒見がいい性格。将来の夢は教師になること。

会社 編

- 王陽明(おう ようめい)…日本 MK 社、新入社員。中国出身で、日本の大学で4年間法律を学び、4月に新社会人となったばかり。真面目で外交的な性格。
- 高橋隆(たかはし たかし)…日本 MK 社、第一営業部部長。
- 山本弘(やまもと ひろし)…日本 MK 社、第一営業部課長。

登場人物紹介	1
第1課 この席空いていますか	1
第2課 歩いてみよう!	11
第3課 ああ、青春時代!	21
第4課 乾杯ッ!	30
第5課 メール送信完了!	39
第6課 まいど、おおきに!	48
第7課 あなたの健康は大丈夫?	59
第8課 はっけよい、のこった!	67
第9課 グラッときたら...	75
第10課 旅行に行こう!	84
第11課 この印籠が目に入らぬか!	92
第12課 このままでいいの?	100
第13課 得意料理は何ですか	107
第14課 我輩は猫である?	116
第15課 思いやりの気持ちをもとう!	125
第16課 東洋のヴェニス	132
第17課 きれいに变身!	139
第18課 就職戦線異常なし?	147

目 录

第 19 課 未来への第一歩	155
第 20 課 光り輝く未来へ!	165
コラム 1 顔文字を使おう!	173
コラム 2 新聞を読もう!	175
コラム 3 犬はなんと鳴く?	177
コラム 4 間違いやすい言葉	179
附录	181
参考译文	181
参考答案	227
单词索引	234



第1課

この席空いていますか

初対面のときのあいさつや自己紹介の仕方は、状況によって長短の違いはありますが、大体決まっています。そしてそれに付随する動作、例えば握手や会釈、抱擁などは、国によって違います。これらを理解し、状況にあった言動を実践しましょう。

出会いのきっかけは色々あります。しかし、「袖振り合うも多生の縁」という言葉があるように、人と人との関係は偶然ではないのかもしれませんが。どんな些細な出会いでも大切にするように心がけたいですね。

この課では、出会いの場面、自己紹介について学習しましょう。



1. 職員室で佐藤先生と李さんと陳君が話しています

李：先生、この問題をもう一度説明していただけますか。

佐藤：ええ、いいですよ。

山田：佐藤先生、お話中すいません。今ちょっとよろしいですか。

佐藤：ああ、山田さん。どうした？ そうだ、ちょうどよかった。君達に紹介しよう。李さん、陳君。こちらは留学生の山田さん。山田さん、こちらは私の学生で、李さんと陳君だ。

李：はじめまして、日本語科3年の李美美と申します。どうぞよろしくお願いします。(会釈)

陳：陳です。陳勇。ほかにも陳という名前の人があるので、みんなヨンって呼んでいます。ヨンサマじゃありませんが。

山田：(笑いながら)おもしろい方ですね。はじめまして、私は山田といいます。山田治子です。どうぞよろしくお願いします。(会釈)

佐藤：すまないが、私はちょっと失礼するよ。すぐ戻ってくるから、座って話でもして待っていてくれ。

(佐藤先生が退席します)

李：山田さんはいつ中国へ来たんですか。

山田：先月来たばかりなの。

陳：こちらの生活にはもう慣れましたか。

山田：大分ね。食べ物なんかもおいしいし。それにしても、お二人ともほんとに日本語がお上手ですね。もう何年勉強しているんですか。

李：2年ですよ。まだ上手に話せません。

陳：ところで、山田さんは、故郷は東京ですか。

山田：そう。東京の郊外の多摩っていう町。そこで生まれて育ったんです。お二人は、どちらのご出身ですか。

陳：僕は南京出身です。南京はご存知ですよ。

山田：ええ、知っているわ。古い町でしょう。

陳：そうなんだけど、どんどん近代化が進んでいます。近いから行かれたらいいですよ。

李：私の故郷は揚州です。南京の近くで、長江のそばの町です。

山田：そうですか。揚州って、どんな町ですか。

李：揚州も歴史のある古い町です。鑑真って人知ってますか。

山田：唐の時代に日本に仏教を広めたお坊さんでしょう。日本では有名よ。

李：そうですか。その鑑真が日本に行く前に住んでいたのが大明寺というお寺なんです。そのお寺が揚州にあるんです。

山田：そうですか。いいですね。一度行ってみたいな。

李：ええ、よろしかったらご案内いたします。日本人の方も多いですよ。私それで日本に親しみを感じて日本語を勉強しようと思ったんです。

山田：そうですか。

李：山田さんはどうして中国へ来たんですか。

山田：大学に入ったのはいいけど、何だか物足りなくて。以前から中国に興味があったから、それで思い切って大学を休学して来たの。